

tillämpning av gällande bestämmelser, som hänföra sig till arbetsförhållanden och skydd för arbetare, sysselsatta med arbete vid sådana företag,

förordar konferensen, att varje medlem, så snart förhållandena i varje enskilt land det medgiva, tillämpar följande bestämmelser samt till Internationella arbetsbyrån i enlighet med vad styrelsen därom må komma att föreskriva insänder redogörelser angående de åtgärder, som vidtagits för att genomföra desamma.

Varje medlem av Internationella arbetsorganisationen bör tillse, att företag, vilka vederbörande myndighet finner vara att hänföra till gruv- eller transportföretag, bliva föremål för övervakning av lämpliga arbetsinspektionsorgan i syfte att trygga efterlevnaden av gällande författningsföreskrifter angående arbetsförhållanden och skydd för arbetare i deras arbete.

Bilaga D.

Konvention (nr 82) angående socialpolitik inom områden belägna utanför moderlandet.

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 19 juni 1947 till sitt trettionde sammanträde

och beslutat antaga vissa förslag angående socialpolitik inom områden belägna utanför moderlandet, vilken fråga inbegripes under den tredje punkten på sammanträdets dagordning,

samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention,

antager denna den elfte dagen i juli månad år nittonhundrafyrtiosju följande konvention, vilken skall benämnas »konventionen angående socialpolitik (utanför moderlandet belägna områden), 1947» [Social Policy (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947].

Del I. Av konventionen härflytande förpliktelser.

Artikel 1.

1. Varje medlem av Internationella arbetsorganisationen, som ratificerar denna konvention, förbinder sig att tillämpa i konventionen angivna politik och åtgärder på de områden belägna utanför moderlandet, beträffande vilka medlemmen bär eller ikläder sig ansvar, däri inbegripet förvaltarstadsområde, vars förvaltning medlemmen omhänderhar, med undantag för de i momenten 2 och 3 av denna artikel berörda områdena, under förutsättning dock av samtycke av vederbörande områdes regering i frågor, som ligga inom områdets självbestämningsrätt.

2. Då det ämne, som behandlas i denna konvention, helt eller i huvudsak faller inom kompetensen för ett utanför moderlandet beläget områdes egna myndigheter, kan den medlem som är ansvarig för ifrågavarande områdes internationella förbindelser, i samförstånd med områdets regering till Internationella arbetsbyråns generaldirektör insända förklaring, i vilken de i denna konvention intagna förpliktelserna godtagas på ifrågavarande områdes vägnar.

3. Förklaring, innebärande att de i denna konvention intagna förpliktelserna godtagas, må tillställas Internationella arbetsbyråns generaldirektör

a) av två eller flera medlemmar av organisationen med avseende å område, som står under deras gemensamma överhöghet; eller

b) av envar internationell myndighet med avseende å område, för vars förvaltning den jämlikt Förenta Nationernas stadga eller annorledes är ansvarig.

Del II. Allmänna principer.

Artikel 2.

1. Den politik, som är avsedd att tillämpas inom områden belägna utanför moderlandet, skall i första hand syfta till befolkningens inom sådana områden välfärd och utveckling och till stärkande av dess förhoppningar om sociala framsteg.

2. Den allmänna politiken skall utformas under vederbörligt hänsynstagande till dess återverkningar på befolkningens välfärd.

Artikel 3.

1. För att befordra ekonomiskt framåtskridande och sålunda lägga grunden för sociala framsteg skall allvarligt eftersträvas att på internationell, regional, nationell eller territoriell bas lämna finansiellt och tekniskt stöd åt den lokala administrationen i syfte att främja den ekonomiska utvecklingen av områden belägna utanför moderlandet.

2. De med dylik stödverksamhet förbundna villkoren skola innefatta sådan kontroll genom eller under samverkan med den lokala administrationen som är nödvändig för tryggandet av befolkningens intressen, då det gäller uppdragandet av riktlinjer för den ekonomiska utvecklingen och fastställandet av de förhållanden, under vilka de i anslutning härtill vidtagna åtgärderna skola genomföras.

3. Målet för de ansvariga offentliga myndigheternas handlande skall vara att sörja för att erforderliga medel ställas till förfogande för tillhandahållande av offentligt eller privat kapital, eller bådadera, för sagda ändamål under villkor, som för befolkningen inom områden belägna utanför moderlandet medför avsett gagn.

4. Då så erfordras skola internationella, regionala eller nationella åtgärder vidtagas för uppnående av sådana handelsvillkor, att produktion på en hög effektivitetsnivå främjas och vidmakthållandet av en skäligen levnadsstandard möjliggöres inom områden belägna utanför moderlandet.

Artikel 4.

Åtgärder skola vidtagas för att på lämpligt sätt, internationellt, regionalt, nationellt eller territoriellt, främja förbättringar beträffande allmän hälsovård, bostadsförsörjning, folknäring, undervisning, barnavård, kvinnans ställning, arbetsvillkor, ersättning till löntagare och självständiga företagare, skydd för migrerande arbetare, social trygghet, förvaltningsverksamhet samt produktionsförhållandena i allmänhet.

Artikel 5.

Åtgärder skola vidtagas för att väcka befolkningens inom områden belägna utanför moderlandet intresse för och vinna dess medverkan vid förberedandet och genomförandet av socialt framstegsarbete, företrädesvis genom av befolkningen valda ombud, där så är lämpligt och möjligt.

Höja
ningen

1. L
bringa
2. S
heter g
a) in
skrida
b) fr
medför
c) fr
stadssa
d) fr
liga in
medgi

I sy
ningen
gärder
a) r
b) l
i såda
c) l
jord o
fromn
d) o
och a
föran
e) s
gärde
konsum

1.
tagar
nads
fastst
orgar
2.
ound
bosta

Dä
skall
mala

Del III. Höjande av levnadsstandarden.

Artikel 6.

Höjande av levnadsstandarden skall anses såsom främsta mål vid planläggningen av den ekonomiska utvecklingen.

Artikel 7.

1. Lämpliga åtgärder skola vidtagas för att den ekonomiska utvecklingen skall bringas i harmoni med berörda samfälligheters sunda framåtskridande.

2. Särskilt bör undvikas att splittra familjer och andra traditionella sociala enheter genom

a) ingående studium av migrationens orsaker och verkningar samt lämpligt inskridande, där så finnes påkallat;

b) främjande av stadsplanering i områden, där den ekonomiska utvecklingen medför en koncentration av befolkningen;

c) förhindrande och avskaffande av en alltför stark befolkningsanhopning i stadssamhällena;

d) förbättring av levnadsvillkoren på landsbygden och förläggande av lämpliga industrier till sådana landsbygdsområden, där tillgången på arbetskraft så medgiver.

Artikel 8.

I syfte att öka produktionskapaciteten och förbättra den jordbrukande befolkningens levnadsstandard skola vederbörande myndigheter överväga följande åtgärder:

a) undanröjande i möjligaste mån av orsakerna till kronisk skuldsättning;

b) kontroll över att överlåtelse av jordbruk till icke-jordbrukare medgives endast i sådana fall, då den överensstämmer med territoriets intresse;

c) kontroll genom lämplig lagstiftning över äganderätten till och brukandet av jord och andra naturtillgångar för att trygga deras utnyttjande till befolkningens fromma under vederbörligt beaktande av hävdvunna rättigheter;

d) övervakning av arrende- och arbetsvillkor för att tillförsäkra arrendatorer och arbetare högsta möjliga levnadsstandard och skälig andel i den vinst, som må föranledas av förbättringar i produktionsresultat eller prisnivå;

e) minskning av produktions- och distributionskostnader genom lämpliga åtgärder, särskilt genom stöd vid grundandet och uppehållet av producent- och konsumentkooperativa sammanslutningar.

Artikel 9.

1. Åtgärder skola vidtagas för att tillförsäkra självständiga företagare och löntagare sådana villkor, som sätta dem i stånd att genom egna insatser höja sin levnadsstandard och som trygga uppehållet av en minimilevnadsstandard, vilken fastställts genom officiella, i samråd med de representativa arbetsgivar- och arbetarorganisationerna utförda undersökningar av levnadsvillkoren.

2. Vid fastställandet av minimilevnadsstandarden skall hänsyn tagas till sådana oundgängliga behov inom arbetarens familj som livsmedel och deras näringsvärde, bostad, kläder, sjukvård och undervisning.

Del IV. Bestämmelser rörande migrerande arbetare.

Artikel 10.

Därest anställningsförhållandena påfordra, att arbetarna vistas utom hemorten, skall vid anställningsvillkorens bestämmande hänsyn tagas till familjens normala behov.

Artikel 11.

Därest inom ett område av ett utanför moderlandet beläget territorium arbetskraft från annat område tillfälligt utnyttjas, skola åtgärder vidtagas för att uppmuntra överföring av en del av arbetarnas tillgodohavanden från förstnämnda område till det område, som ställt arbetskraften till förfogande.

Artikel 12.

1. Därest arbetskraft från ett område utnyttjas inom ett område under annan administration skola vederbörande myndigheter inom de berörda områdena, där så finnes erforderligt eller önskvärt, avtala om reglering av frågor av gemensamt intresse, vilka kunna uppkomma i samband med tillämpningen av denna konvention.

2. I sådant avtal skall föreskrivas, att arbetarna skola åtnjuta minst samma skydd och förmåner, som tillkomma arbetare bosatta i anställningsområdet.

3. Avtalet skall vidare innehålla bestämmelser om lättnader för arbetaren vid överförandet av en del av hans lön och besparingar till hemmet.

Artikel 13.

Då arbetarna och deras familjer flytta från ett område med låga levnadskostnader till ett annat med högre sådana kostnader, skall hänsyn tagas till den ökning i levnadskostnaderna, som överflyttningen medför.

Del V. Arbetarnas löner och därmed sammanhängande frågor.

Artikel 14.

1. Fastställandet av minimilöner genom kollektivavtal, fritt ingångna mellan fackföreningar, som äro representativa för de berörda arbetarna, och arbetsgivarna eller deras organisationer, skall främjas.

2. Där ett effektivt system för fastställande av minimilöner genom kollektivavtal saknas, skola erforderliga åtgärder vidtagas för fastställande av minimilönesatser i samråd med representanter för arbetsgivare och arbetare, däri inbegripna representanter för deras respektive organisationer, där sådana finnas.

3. Erforderliga åtgärder skola vidtagas för att garantera såväl att därav berörda arbetsgivare och arbetare erhålla kännedom om gällande minimilönesatser som ock att utgående löner icke understiga tillämpliga lönesatser.

4. Varje arbetare, på vilken minimilönesatser äro tillämpliga, och som efter deras ikraftträdande erhållit en lön, understigande dessa lönesatser, skall äga att på rättslig väg eller genom annat lagenligt förfarande påkalla utbetalandet av resterande belopp inom tid, som må vara bestämd i lag.

Artikel 15.

1. Erforderliga åtgärder skola vidtagas för att garantera, att intjänta löner vederbörligen utbetalas, och skola arbetsgivarna åläggas att föra register över utbetalda löner, att giva arbetarna intyg över utbetalda löner samt att i övrigt medverka till erforderlig kontroll.

2. Lönen skall i regel utbetalas endast i lagligt betalningsmedel.

3. Lönen skall i regel utbetalas direkt till den enskilde arbetaren.

4. Ersättning för utfördt arbete får icke, helt eller delvis, lämnas i form av alkoholhaltiga eller andra rusdrycker.

5. Löncutbetalningar må icke äga rum på utskänkningsställen eller i butiker, utom såvitt avser i sådana företag anställda arbetstagare.

6. Så fr
bedömande
det med s
skuldsättn

7. Däre
lönen, skal
att de äro

8. Lämf
a) uppl
b) förhi
c) begrä
ingående f

1. De h
för gälda

2. Vede
till en arb
förskott sk

3. Däre
ställda, sk
innehållan

1. Friv
tagare ska

2. Läm
företagare
räntorna,
lån för le
stitutioner

Del VI. F

1. Ett
ling av a
eller med

a) arbe
bosatta oc

b) rätt

c) anst

d) tillf

e) arbe

f) häls

g) disc

h) del

i) löne
likvärdigl
utsträckt

2. Med
Bihon

6. Så framt icke lokal sedvänja, som arbetarna enligt vederbörande myndighets bedömande önska bibehålla, till annat föranleder, skall lönen utbetalas regelbundet med sådana intervaller som äro ägnade att begränsa faran för löntagarnas skuldsättning.

7. Därest kost, bostad, kläder och andra förnödenheter eller tjänster ingå i lönen, skall vederbörande myndighet vidtaga alla lämpliga åtgärder för att övervaka att de äro tillräckliga och att deras kontanta värde är riktigt uppskattat.

8. Lämpliga åtgärder skola vidtagas för att

- a) upplysa arbetarna om deras rättigheter med avseende å lönen;
- b) förhindra varje otillåtet avdrag å lönen; och
- c) begränsa de belopp, som må avdragas från lönen såsom ersättning för däri ingående förnödenheter och tjänster, till det faktiska värdet av desamma.

Artikel 16.

1. De högsta belopp av lönen, som må förskottsvis utbetalas, ävensom sättet för gäldande av förskott skola bestämmas av vederbörande myndighet.

2. Vederbörande myndighet skall begränsa det löneförskott, som må utbetalas till en arbetare för att förmå honom att antaga en anställning; beloppet av sådant förskott skall noga angivas för arbetaren.

3. Därest utbetalat förskott överstiger det av vederbörande myndighet fastställda, skall detsamma icke kunna lagligen återfordras och får icke återtagas genom innehållande av lönebelopp, som vid en senare tidpunkt förfaller till betalning.

Artikel 17.

1. Frivilligt sparande i skilda former bland löntagare och självständiga företagare skall uppmuntras.

2. Lämpliga åtgärder skola vidtagas för att skydda löntagare och självständiga företagare mot ocker, särskilt sådana åtgärder, som syfta till begränsning av låneräntorna, genom kontroll av långivarnas verksamhet och vidgade möjligheter till lån för legitima ändamål genom kooperativa kreditorganisationer eller andra institutioner under offentlig kontroll.

Del VI. Förbud mot olika behandling på grund av ras, hudfärg, kön, trosbekännelse, stamtillhörighet eller medlemskap i facklig organisation.

Artikel 18.

1. Ett av målen för socialpolitiken skall vara att avskaffa all slags olika behandling av arbetare på grund av ras, hudfärg, kön, trosbekännelse, stamtillhörighet eller medlemskap i facklig organisation med avseende å

- a) arbetslagstiftning och avtal, vilka skola tillerkänna alla dem, som äro lagligen bosatta och arbeta i området, rättvis ekonomisk behandling;
- b) rätt till anställning i allmän eller enskild tjänst;
- c) anställningsvillkor och befordran;
- d) tillfällen till yrkesutbildning;
- e) arbetsvillkor;
- f) hälsovårds-, säkerhets- och välfärdsåtgärder;
- g) disciplinära åtgärder;
- h) deltagande i kollektivavtalsförhandlingar;
- i) lönesatser, vilka skola bestämmas i enlighet med principen om lika lön för likvärdigt arbete i en och samma arbetsprocess eller ett och samma företag, i den utsträckning som denna princip erkännes inom moderlandet.

2. Med förbehåll för de i moment 1, punkt i) angivna bestämmelserna skola

** Bilagning till riksdagens protokoll 1948. 1 saml. Nr 189.

lämpliga åtgärder vidtagas för att begränsa sådana skiljaktigheter i lönesatser, vilka äro att hänföra till olika behandling av arbetare på grund av ras, hudfärg, kön, trosbekännelse, stamtillhörighet eller medlemskap i facklig organisation, genom att höja lönesatserna för de lägre betalda arbetarna.

3. Arbetare från ett område, som vinner anställning i ett annat, må utöver sin lön kunna tillerkännas kontant- eller naturaförmåner för att bestrida av anställningen utom hemorten föranledda skäligena utgifter för sig och sin familj.

4. Utan hinder av i denna artikel meddelade bestämmelser skall vederbörande myndighet vidtaga de åtgärder, som må finnas erforderliga eller önskvärda till skydd för kvinnliga arbetstgares moderskap, hälsa, säkerhet och välfärd.

Del VII. Undervisning och utbildning.

Artikel 19.

1. Inom områden belägna utanför moderlandet skola, i den utsträckning som de lokala förhållandena medgiva, lämpliga åtgärder vidtagas för en successiv utveckling av anordningar för undervisning, yrkesutbildning och lärlingsväsen, i syfte att effektivt förbereda barn och minderåriga av båda könen för en nyttig sysselsättning.

2. För ifrågavarande områden gällande författningar skola innehålla föreskrifter rörande åldersgränsen för skolpliktens upphörande ävensom minimiålder och övriga villkor för arbetsanställning.

3. För att barnen skola kunna tillgodogöra sig förefintliga undervisningsmöjligheter och för att skolväsendets utveckling icke skall hämmas av efterfrågan på minderårig arbetskraft skall det vara förbjudet att använda barn i skolåldern under tiden för skolarbetet till arbete inom område, där undervisningsmöjligheter beretts flertalet barn i skolåldern.

Artikel 20.

1. I syfte att garantera en hög produktivitet genom främjande av yrkesskickligheten inom områden belägna utanför moderlandet, skola möjligheter till utbildning i nya produktionsmetoder, där så befinnes lämpligt, beredas såväl lokalt och regionalt som i moderlandet.

2. Sådan utbildning skall anordnas eller övervakas av vederbörande myndigheter i samråd med arbetsgivarnas och arbetarnas organisationer i det område, från vilket eleven kommer, och i det land, där utbildningen äger rum.

Del VIII. Övriga bestämmelser.

Artikel 21.

1. Med avseende å sådana områden som omförmålas i artikel 1 moment 1 av denna konvention skall varje medlem av organisationen, vilken ratificerar konventionen, låta sin ratifikation åtföljas av eller snarast möjligt efter ratifikationen tillställa Internationella arbetsbyråns generaldirektör en förklaring, som angiver:

a) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbinder sig att utan ändringar tillämpa bestämmelserna i konventionen;

b) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbinder sig att tillämpa konventionens bestämmelser med vissa jämkningar samt innebörden av dessa jämkningar;

c) de områden, med avseende å vilka konventionen icke skall tillämpas samt skälen härför;

d) d
fatta b
2. I
anses
identis
3. N
som in
artikel
4. N
melse
i varje
läget d

1. R
enligh
huruv
utan ä
ventio
innehå
2. V
nom s
tidig
3. V
den ti
sagas,
annat
med h

Med
av jä
redog
steg g
ningar

Där
rande
stämm
upphö
betsby
a) i
tilläm
tionen
stadga
b) i
med n

(De
angä

d) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbehåller sig att framdeles fatta beslut.

2. De i moment 1 a) och b) av denna artikel omnämnda förbindelserna skola anses såsom en integrerande del av ratifikationen och medföra med densamma identiska verkningar.

3. Medlem må genom förnyad förklaring helt eller delvis återkalla förbehåll, som inrymts i hans ursprungliga förklaring enligt moment 1 b), c) och d) av denna artikel.

4. Medlem må, under den tidrymd, då förevarande konvention enligt bestämmelserna i artikel 27 kan uppsägas, tillstålla generaldirektören ny förklaring, som i varje annat avseende ändrar lydelsen av tidigare avgiven förklaring och klargör läget med hänsyn till de avsedda områdena.

Artikel 22.

1. Förklaringar, som delgivits Internationella arbetsbyråns generaldirektör i enlighet med momenten 2 och 3 av artikel 1 av denna konvention, skola angiva, huruvida konventionens bestämmelser skola tillämpas inom vederbörande område utan ändring eller med vissa jämkningar; därest i förklaringen angives, att konventionens bestämmelser skola tillämpas med vissa jämkningar, skall förklaringen innehålla närmare uppgifter rörande dessa.

2. Vederbörande medlem, medlemmar eller internationella myndighet må genom senare förklaring helt eller delvis avstå från rätten att åberopa varje i en tidigare förklaring angiven jämkning.

3. Vederbörande medlem, medlemmar eller internationella myndighet må, under den tidrymd, då denna konvention enligt bestämmelserna i artikel 27 kan uppsägas, tillstålla Internationella arbetsbyråns generaldirektör förklaring, som i varje annat avseende ändrar lydelsen av tidigare avgiven förklaring och klargör läget med hänsyn till ifrågavarande konventions tillämpning.

Artikel 23.

Med avseende å varje område, beträffande vilket en förklaring med angivande av jämkningar i bestämmelserna i denna konvention är i kraft, skall i de årliga redogörelserna för konventionens tillämpning angivas i vilken utsträckning framsteg gjorts ågnade att möjliggöra ett avstående från rätten att åberopa nämnda jämkningar.

Artikel 24.

Därest i konvention, som sedermera må komma att antagas av konferensen rörande något i denna konvention behandlat ämne så föreskrives, skola sådana bestämmelser i förevarande konvention som må angivas i förstnämnda konvention upphöra att äga tillämpning på område, med avseende å vilket Internationella arbetsbyråns generaldirektör tillställts en förklaring

a) innehållande utfästelse, att bestämmelserna i förstnämnda konvention skola tillämpas i enlighet med artikel 35 moment 2 av Internationella arbetsorganisationens stadga i dess lydelse enligt Akt av år 1946 angående ändringar i nämnda stadga, eller

b) innehållande ett godtagande av förpliktelserna i samma konvention i enlighet med nämnda artikel 35 moment 5.

Del. IX. Slutartiklar.

Artiklar 25—32.

(Dessa artiklar äro likalydande med artiklarna 32—39 av konventionen (nr 81) angående arbetsinspektion inom industri och handel, med den jämkning att, då i

artikel 38 av sistnämnda konvention hänvisas till artikel 34, detta i förevarande konvention motsvaras av en i artikel 31 upptagen hänvisning till artikel 27.)

Bilaga E.

Konvention (nr 83) angående tillämpning av internationell arbetslagstiftning på områden belägna utanför moderlandet.

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrå sammankallats i Genève och där samlats den 19 juni 1947 till sitt trettonde sammanträde och beslutat antaga vissa förslag angående tillämpning av internationell arbetslagstiftning på områden, belägna utanför moderlandet, vilken fråga inbegripes under den tredje punkten på sammanträdets dagordning, samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention,

antager denna den elfte dagen i juli månad år nittonhundrafyrtiosju följande konvention, vilken skall benämnas »konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947» [Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947].

Artikel 1.

1. Varje medlem av Internationella arbetsorganisationen, som ratificerar denna konvention, skall vid sin ratifikation föga en förklaring angivande i vilken utsträckning medlemmen åtager sig att tillämpa i bifogade förteckning upptagna konventioners bestämmelser å sådana områden, som omförmälas i artikel 35 av Internationella arbetsorganisationens stadga i dess lydelse enligt Akt av år 1946 angående ändringar i nämnda stadga, med undantag för de i momenten 4 och 5 av berörda artikel avsedda områdena.

2. Nämnda förklaring skall beträffande var och en av de i förteckningen upptagna konventionerna angiva

a) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbinder sig att utan ändringar tillämpa bestämmelserna i konventionen;

b) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbinder sig att tillämpa konventionens bestämmelser med vissa jämkningar samt innebörden av dessa jämkningar;

c) de områden, med avseende å vilka konventionen icke skall tillämpas samt skälen härför;

d) de områden, med avseende å vilka medlemmen förbehåller sig att framdeles fatta beslut.

3. De i moment 2 a) och b) av denna artikel omnämnda förbindelserna skola anses såsom en integrerande del av ratifikationen och medföra med densamma identiska verkningar.

4. Medlem må genom förnyad förklaring helt eller delvis återkalla förbehåll, som inrymts i hans ursprungliga förklaring enligt moment 2 b), c) och d) av denna artikel.

5. Medlem må, under den tidrymd, då förevarande konvention enligt bestämmelserna i artikel 8 kan uppsägas, tillställa generaldirektören ny förklaring, som i varje annat avseende ändrar lydelsen av tidigare avgiven förklaring och klargör läget med hänsyn till de avsedda områdena.